

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٣٤ لسنة ١٩٨٤

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية تشيكوسلوفاكيا والموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٤/٥/٣٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

### قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على إتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية تشيكوسلوفاكيا والموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٤/٥/٣٠ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٦ صفر سنة ١٤٠٥ ( ٢٠ نوفمبر سنة ١٩٨٤ )

حسنى مبارك

## اتفاقية

بين ج.م.ع. وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية للتعاون  
الاقتصادي والفني

جمهورية مصر العربية وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية متحدتهما الرغبة في  
تعاون أوثق في المجال الاقتصادي على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة ، قد إتفقتا  
على مايلي :

### ( مادة ١ )

إن حكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية رغبة منها في المساهمة في التنمية  
الاقتصادية في ج.م.ع. سوف تتيح لحكومة ج.م.ع. إئتمانا قدره ٧٠ مليون دولار  
أمريكي لتمويل البضائع والمشروعات الاستثمارية من تشيكوسلوفاكيا .

### ( مادة ٢ )

١ - الإئتمان الممنوح بواسطة هذه الاتفاقية سوف يستخدم بواسطة حكومة ج.م.ع. لتمويل  
٩٠٪ ( تسعون في المائة ) من القيمة فوب من توريدات السلع والمشروعات  
الاستثمارية التشيكوسلوفاكية الأصل والتي يحتاج إليها تنفيذ الخطة الخمسية لمصر وهو  
ما سيتم توضيحه بالملحق رقم ( ١ ) من هذه الاتفاقية . وهذه القائمة من السلع  
والمشروعات الاستثمارية قد يتم تبديلها وتعديلها أو الاضافة إليها باتفاق متبادل بين  
الطرفين المتعاقدين .

٢ - التوريدات من السلع والمشروعات الاستثمارية المذكورة في الملحق رقم ( ١ )  
ستتم وفقا للعقود المبرمة بين الأشخاص التشيكيين القانونيين والمفوضين بواسطة القانون  
الشيكى للقيام بأعمال التجارة الخارجية والأشخاص المصرح لهم في جمهورية مصر  
العربية .

٣ - سيتم إبرام العقود للتوريدات في نطاق هذه الاتفاقية حتى ٣١/١٢/١٩٨٦ على  
أكثر تقدير وإذا لم يتم إبرام هذه العقود خلال هذه الفترة ، سيتم الاتفاق على شروط  
جديدة لهذا الإئتمان بين الطرفين المتعاقدين لهذه الاتفاقية .

## ( مادة ٣ )

سيتم إبرام عقود التوريدات طبقاً للمادة الثانية على أساس شروط الدفع التالية :

١ - ١٠٪ ( عشرة في المائة ) من القيمة فوب سيتم دفعها بواسطة المشتري للمورد التشيكي نقداً خلال ثلاثين يوماً من تاريخ توقيع العقد ، بموجب خطابات الاعتمادات المستندية غير القابلة للإلغاء والتي تفتح بواسطة المشتري خلال بنك تشيكوسلوفاكيا أو بشودني بنكا براغ لصالح المصدرين التشيكي .

٢ - ٩٠٪ ( تسعون في المائة ) من القيمة فوب سيتم تسويتها بموجب خطابات الاعتمادات المستندية غير القابلة للإلغاء والمفتوحة بواسطة بنك المشتري من خلال بنك تشيكوسلوفاكيا أو بشودني بنكا براغ لصالح المصدرين التشيكي لحساب الائتمان الدائن المنشأ طبقاً للمادة (٦) من هذه الاتفاقية .

٣ - سيعتبر اليوم الذي يتسلم فيه بنك تشيكوسلوفاكيا أو بشودني بنكا المستندات المقدمة إليه طبقاً لهذه المادة هو تاريخ السحب من الائتمان في حدود القيمة المدفوعة فعلاً من البنك التشيكي للمصدرين التشيكي .

٤ - تشيكوسلوفاكيا أو بشودني بنكا براغ والبنك المركزي المصري سوف يتفقان على الترتيبات الفنية والإجراءات الضرورية لتنفيذ المدفوعات والحسابات المقررة في ظل هذه الاتفاقية . سوف لا تفرض أية مصاريف من كلا البنكين على المدفوعات أو الحسابات في نطاق هذه الاتفاقية . وسوف لا تتضمن هذه الترتيبات البنكية أية مصروفات إضافية أو أي شكل من تكلفة التمويل .

## ( مادة ٤ )

١ - مبلغ الائتمان المسحوب وفقاً لنص المادة الثالثة وأيضاً سمر الفائدة وفقاً لنص المادة الخامسة سوف يدفع بواسطة حكومة جمهورية مصر العربية بالدولار الأمريكي .

٢- يتم سداد مبالغ الائتمان المسحوبة على عشرة أقساط سنوية يستحق الأول منها بعد ١٢ شهرا من آخر تاريخ تسليم والذي يعتبر ضروريا لبدء التشغيل ، وتاريخ تسليم مستندات الشحن هو الفيصل في هذا الشأن .

( مادة ٥ )

الائتمان المسحوب في إطار هذه الاتفاقية سوف يتحمل سعر فائدة ٥٪ ( خمسة في المائة ) سنويا من تاريخ السحب لكل مبلغ من الائتمان على حدة حتى نهاية إستخدام الائتمان . وسيتم دفع الفائدة بالدولار الأمريكى .

( مادة ٦ )

١- سوف يفتح بنك تشيكو سلوفنسكا أوبشودنى بنكا براغ في دفاثره باسم البنك المركزى المصرى لكل المبالغ المسحوبة وفقا لنص المادة الثالثة من هذه الاتفاقية ، ولكل عقد يتم إبرامه في إطار هذه الاتفاقية حسابا خاصا منفصلا بالدولار الأمريكى .

٢- سوف يضيف تشيكو سلوفنسكا أوبشودنى بنكا براغ للجانب المدين لهذه الحسابات مبالغ الائتمان المسحوبة في إطار هذه الاتفاقية وفقا لنص المادة الثالثة وأيضا مبالغ الفائدة وفقا لنص المادة الخامسة من هذه الحسابات سوف يضاف إلى جانبها الدائن المدفوعات التى تقوم بها جمهورية مصر العربية سدادا لهذا الائتمان والفائدة .

( مادة ٧ )

كل المطالبات والالتزامات في إطار الاتفاقية الحالية وكذلك كل وسائل الدفع سوف تكون بالدولار الأمريكى .

( مادة ٨ )

كافة الاستفسارات والاختلافات في الرأى الناجمة من تنفيذ هذه الاتفاقية سوف يتم مناقشتها وتسويتها بواسطة اللجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى والفنى والتي سوف تبتعد بناء على طلب أى من الطرفين .

( مادة ٩ )

سوف تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ تبادل وثائق التصديق التي تؤكد أن هذه الاتفاقية قد تم الموافقة عليها طبقا للإجراءات القانونية لكلا البلدين وسوف تكون صالحة حتى إتمام تنفيذ الارتباطات الناتجة عنها .

وقعت في القاهرة بتاريخ ٣٠ مايو ١٩٨٤ من أصليين باللغة الانجليزية والعربية والتشيكية واكل نصوص لها نفس الصلاحية وفي حالة اختلاف في التفسير يعتد بالنص الانجلىزى .

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

عن

حكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

### قائمة

#### بالسلع الاستثنائية والمشروعات

- ١- وحدات محطات قوى .
- ٢- نظم كاملة للصرف الصحي والمياه .
- ٣- وحدات معالجة المياه .
- ٤- نظم توزيع ذات تردد عالي .
- ٥- مصانع أسمنت .
- ٦- طواحين الأسطوانات الباردة للنحاس الخفيف .
- ٧- طواحين الأسطوانات الباردة للنحاس الثقيل .
- ٨- طواحين مكسية اسطوانية عالية .

القاهرة في ٣٠ مايو ١٩٨٤

## صاحب السعادة

إشارة إلى إتفاقية التعاون الاقتصادي بين الجانبين بتاريخ اليوم ، أود أن أحيط سيادتكم بالموافقة على أن تتضمن قائمة المشروعات التي ستمول بنحو الائتمان الموافق عليه حسب الاتفاقية المذكورة أعلاه البندين الإضافيين التاليين :

١ - معدات لمراكز التدريب الفني .

٢ - معدات لصناعة الأحذية .

بالإضافة ، أود أن أخطر سيادتكم أن الاستعمال الفعلي لنحو الائتمان سينفذ حسب النقد المتاح بموجب الاتفاقية المذكورة أعلاه وتطبيقا لنطاق الأولويات الموضوعه من جانب وزارة الاستثمار والتعاون الدولي .

أرجو تأكيده موافقتكم على هذا الخطاب في حالة مناسبه .

وأنتهز هذه المناسبة لأعرب عن عظيم التقدير .

د . عرفان شافعي  
وكيل أول وزارة الاستثمار  
والتعاون الدولي  
لجمهورية مصر العربية

المهندس ياروسلاف باكوبيك

نائب الوزير

وزارة التجارة الخارجية الاتحادية

لجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية



القاهرة في ٣٠ مايو ١٩٨٤

### صاحب السعادة

أتشرف بإخطاركم باستلام خطابكم بتاريخ اليوم والتالي نصه :  
" إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين الجانبين بتاريخ اليوم، أود أن أحيط سيادتكم  
بالموافقة على أن تتضمن قائمة المشروعات التي ستمول بخط الائتمان الموافق عليه حسب  
الاتفاقية المذكورة أعلاه البندين الإضافيين التاليين :

١ - معدات لمراكز التدريب الفني .

٢ - معدات لصناعة الأحذية .

بالإضافة أود أن أخطر سيادتكم أن الاستعمال الفعلي لخطة الائتمان سينفذ حسب النقد  
المتاح بموجب الاتفاقية المذكورة أعلاه وتطبيقا لنطاق الأولويات الموضوعه من جانب  
وزارة الاستثمار والتعاون الدولي .

أرجو تأكيد موافقتكم على هذا الخطاب في حالة مناسبه .

وأتهز هذه المناسبة لأعرب عن عظيم التقدير .

أتشرف بأن أؤكد أن خطابكم يشير تماما للاتفاق الذي تم التوصل إليه بيننا .

وأتهز هذه المناسبة لأجدد لسعادتكم تأكيد عظيم التقدير .

المهندس باروسلاف باكوبيك

نائب الوزير

وزارة التجارة الخارجية الاتحادية

لجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية



## وزارة الخارجية

### قرار

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤٣٤ لسنة ١٩٨٤ بتاريخ ٢٠ نوفمبر ١٩٨٤ بشأن الموافقة على إتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الموقعة في القاهرة بتاريخ ٣٠/٥/١٩٨٤ ؛

وموافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٩ يناير ١٩٨٥ ؛

وتصديق السيد رئيس الجمهورية عليها بتاريخ ٢ فبراير ١٩٨٥ ؛

### قرر :

### ( مادة وحيدة )

ينشر في الجريدة الرسمية إتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الموقعة في القاهرة بتاريخ ٣٠/٥/١٩٨٤ .

ويعمل بها اعتباراً من ١٨ إبريل ١٩٨٥

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. أحمد عصمت عبد المجيد